癌症患者及家属之「纾缓护理」资讯手册

Palliative Care Information Kit for Cancer Patients & their Families

全人的关怀照顾 生命的质量维护

Holistic Approach & Strive for Quality of Life

合办机构 Organisers

CanRevive CANCER SUPPORT SERVICE 更生會癌症支援服務

Calvary Health Care Kogarah

ACSMA 澳華醫學會

引言

光辉晚晴纾缓护理服务计划

—— 为接受纾缓护理的华人癌症病人及其家人提供的信息和资源

因为对死亡这一话题的惧怕和禁忌，很多华人将纾缓护理与临终关怀混为一谈。大部分病人和他们的家庭成员都尽量避免谈论纾缓护理服务的必要性，因为他们大多数不清楚纾缓护理如何能够帮助他们在与癌症斗争的过程中，能提高生活质量。

这计划其中一项是制作一本在文化上和语言上适合华人的信息手册，以帮助华人社区更好地理解纾缓护理服务的概念和范围，并且指导他们如何获取合适的服务。

更生会（CanRevive Inc.）与澳华医学会（Australian Chinese Medical Association 简称 ACMA）和高嘉华市加略山科格拉保健中心（Calvary Health Care Kogarah）合作，发起了这一项目，由新州癌症学会（Cancer institute NSW）通过 2017 - 2018 年度癌症防控创新计划（Innovations in Cancer Control Grant）拨款赞助。本会谨向所有曾为这小册子作出贡献的华人朋友致谢，感谢他们分享宝贵的经验和意见！

目录 Content

什么是「纾缓护理」？ 3
What is Palliative Care?

破解「纾缓护理」的谜思 4
Myths about Palliative Care

「纾缓护理」的目的及好处 7
Aims and benefits of Palliative Care

如何使用「纾缓护理」服务及接受转介? 8
How to access Palliative Care service and get referred?

哪里可以找到「纾缓护理」？服务范围包括什么? 9
Where can I receive Palliative Care? What are the services?

「纾缓护理」团队成员 10
Members of a Palliative Care team

在「纾缓护理」期间你需要考虑哪些事项? 11
What to consider during Palliative Care?

常见的疑问 15
Frequently asked questions

更多信息及支持 17
More information and support

什么是「纾缓护理」？

What is Palliative Care?

「纾缓护理」 Palliative Care，在不同的地区有着不同的中文翻译，例如：姑息治疗、安宁疗护、宁养服务、善终服务、临终关怀、或纾缓疗护。

世界卫生组织（WHO）对「纾缓护理」的定义是：当病人患上对他们生命有威胁的疾病时，「纾缓护理」是一种致力于提高病患者及其家属生活素质的理念和实践。除了减轻病者的疼痛和身体各方面的不适，同时更协助处理其心理、社交和灵性方面的问题。

破解「纾缓护理」的谜思

Myths about Palliative Care

纾缓护理 ≠ 善终服务/临终关怀

纾缓护理并不等于立即进入善终服务或临终关怀。在病人治疗期间出现症状，例如气喘、恶心或疼痛，若接受纾缓护理，可以得到缓解。当症状受到控制之后，情况好转，便会停止纾缓护理的服务，回复治疗的轨道上。所以纾缓护理可以是短暂的，并不等于病人已进入临终阶段。

进入纾缓护理医院 ≠ 不归路/等死

进入纾缓护理医院并不等于不归路，也不一定在那里等候死亡。纾缓护理乃尊重生命，视死亡为自然过程。注重提高病人的生活素质，得到合适护理，获得舒适安宁。在许多案例中，病人只是短暂入住纾缓护理医院，接受疼痛管理，纾缓症状，情况稳定后，便可出院回家或恢复原来的治疗。

纾缓护理 ≠ 打止痛针

纾缓护理只是打止痛针吗？纾缓护理不是单指打止痛针，让病人缓解痛楚。其实，不是所有晚期癌症病人都会经历疼痛。而纾缓护理除了利用吗啡和其他鸦片类止痛药物外，还有各方面的安宁疗护，如止喘，减少焦虑和恐惧等，务求病人及家属的身、心、社和灵都获得关怀。

打吗啡 ≠ 加速死亡

打吗啡会加速死亡吗？吗啡可以有效止痛、止喘，在医生监控下使用，并不容易成瘾。有时医生增加剂量，乃因病人情况恶化，疼痛加剧所致。使用吗啡的目的是缓解痛楚，不是安乐死，正确使用并不会加速死亡。医生指出：「是疾病让病人死亡，不是吗啡。就算不用吗啡，病人还是会离世。」如果喘和痛让死亡的过程更痛苦，那用药减轻痛苦是对的。

纾缓护理 ≠ 安乐死

纾缓护理并不等于安乐死。安乐死是指由于病人罹患无可治愈的疾病而遭受痛苦时，藉由注射致命性药物或采取某种措施，来结束病人生命的一种方法。而纾缓护理绝不会结束病人的生命，医护人员不会做出上述不被现时法律接受的行为。

接受纾缓护理 ≠ 医生对病人的放弃

医生见病人在治疗期间，出现各种不适如呕吐、便秘或疼痛等反应及征状，是会转介纾缓医学科医生，让病人接受缓解征状处理；而此纾缓护理并不防碍治疗的，病人可一边治疗，一边接受纾缓护理服务。故此接受了纾缓护理，不等于医生对病人的放弃。医疗团队继续以病人为焦点，保持病人的生命素质和全人的关顾，并没有放弃病人的需要。即使医生不采用进一步的治疗方法，病人亦可以考虑采用辅助疗法或传统疗法，如中医中药、针灸等。

不抢救病人 ≠ 不人道/ 不孝

许多人都认为对病人不作任何抢救，就非常不人道，而为人子女的也感到自己不孝。

倘若病人的病情已不可逆转，一些维持生命的疗法虽然可以暂时延续生命，但往往只是把死亡过程推后，对病人可能并没有意义，甚至很大程度上增加肉体上的痛楚（如静脉注射营养液，会让癌细胞生长，导致病人内出血或各器官衰竭；又或心肺复苏法，会引致病人肋骨断裂）和精神上的折磨，这是否对病人人道呢？

假若病人的愿望是不作无谓的抢救，为人子女的更加要尊重病人的意愿，这才是孝道吧！

接受纾缓护理 ≠ 缩短寿命

接受纾缓护理并不等于寿命的缩短。采用纾缓护理，重点在提高生命素质，缓解症状，令病者的身体不适或疼痛减轻，反而可能令病者活得比预期的时间长些。

医生停止病人进食 ≠ 让病人饿死

医生停止病人进食就是等同要病人饿死吗？非也！

纾缓护理创始人Ms Cicely Saunders 女士说：「我们会尽一切努力，帮助病人安然逝去，但也会尽一切努力，让病人好好活到最后一刻。」让病人在最后阶段仍然有尊严、有质量地活，是纾缓护理的焦点。对于濒临死亡的病人，身体器官已停止运作，再给予食物和水份只会加添身体的负荷，甚至带来更多苦痛。与其作无效的维生治疗，医生才考虑停止病人任何饮食，让其安然离世，并无蓄意把病人饿死。

停止进一步治疗 ≠ 会日内死亡

停止治疗的原因是因为进一步治疗会带来病人更多的伤害，或者治疗本身已宣告无效。一些研究报告显示，提升生活质量如疼痛管理等方法，都会令病人感觉舒服，甚至寿命延长。

「纾缓护理」的目的及好处

Aims and benefits of Palliative Care

纾缓护理是一种在病人受到生命威胁时，为其改善生命素质之理念和实践。护理是由一组医务人员及医疗辅助人员组成的医疗团队提供，尽力减少病者的疼痛和各种肉体、心理、社交和灵性方面的病状，令病人获得足够症状处理和心灵安慰后安然离世。

其好处包括三大层面

全人照顾

纾缓护理以「病人」为中心，非以病为中心。照顾病人身、心、社、灵各个层面，以达到完整的疗护照顾

全家照顾

不只是关心病人，也关怀病者家属。如协助病人与家人之间的沟通、协助家人取得社会资源及资助等等

全程照顾

纾缓护理对末期病人照顾直到临终，亦协助家人度过整个哀伤期

如何使用「纾缓护理」服务及接受转介?

How to access Palliative Care service and get referred?

患者及家属可

向自己的家庭医生咨询有关纾缓护理服务，如有需要，可要求转介

又或者接触医院里面的主诊医生，要求转介

也可向社区护士（Community Nurse）要求转介

哪里可以找到「纾缓护理」？服务范围包括什么？

Where can I receive Palliative Care? What are the services?

提供「纾缓护理」服务的地方

- 医院 Acute Hospital
- 短期疗养院 Sub-acute Hospital
- 纾缓护理日间中心 Palliative Care Day Centre
- 纾缓护理医院 Palliative Care Hospital (Hospice)
- 护理安老院 Residential Aged Care Facility
- 家中 Home Based
- 纾缓护理医院门诊部 Palliative Care Day Clinic

「纾缓护理」医院服务可以包括

- 住院及门诊
- 家访
- 廿四小时电话支持
- 健身房
- 征状管理 (如疼痛、恶心、呕吐或气喘等)
- 提供情绪支持，关顾病人及家属心理及灵性上的需要
- 提供支持系统，如经济援助、家居照料、社区交通等服务
- 为病人及家人转介暂息服务
- 医护设备租赁 (如轮椅、病床)
- 临终关怀
- 提供辅导，及日后丧失亲人的哀伤辅导

「纾缓护理」团队成员

Members of a Palliative Care team

护理是由一组医务人员及医疗辅助人员组成的医疗团队提供，目标是尽量提高病者和家属的生活素质。

医疗团队包括	
家庭医生 General Practitioner (GP)	由癌患诊断开始，第一个会接触的医护人员便是家庭医生。病人在接受纾缓护理期间，有纾缓医学经验的家庭医生便会兼顾病人及家属的身、心、社、灵等问题，作出适当解答及转介
肿瘤科医生 Oncologist	是病人治疗癌症的主诊医生。在有需要的时候，会为病人转介纾缓医学科医生，以缓解各种征状及疼痛
纾缓医学科医生 Palliative Medicine Physician	为病者提供疼痛和病症管理的评估及专业意见，包括救护车照顾计划 Ambulance Care Plan
纾缓护理护士 Palliative Care Nurse	在院社或在社区的纾缓护理护士，都会配合纾缓医学科医生或家庭医生，以提供适切的疼痛和病症护理
职业治疗师 Occupational Therapist	为病人家居环境及设备作评估，以提供改装及教育，配合病人在家中接受纾缓护理服务的需要
物理治疗师 Physiotherapist	为病人提供有关行动及机能锻炼的指导
营养师 Dietitian	为病人的饮食营养提供指导
社会工作者 Social Worker	为病者及家属提供辅导、福利信息及转介服务，以解决财政困难及精神压力等问题
牧灵工作者 Pastoral Care	为病人及家属提供情绪及精神支持、照顾宗教或灵性上的需要
癌症支持服务机构 / 义工 Cancer Support Organisation / Volunteer	一些癌症支持服务团体如更生会，会为病人及家属提供信息及情绪支持服务，如电话支持、家访及医院探访等

在「纾缓护理」期间你需要考虑哪些事项?

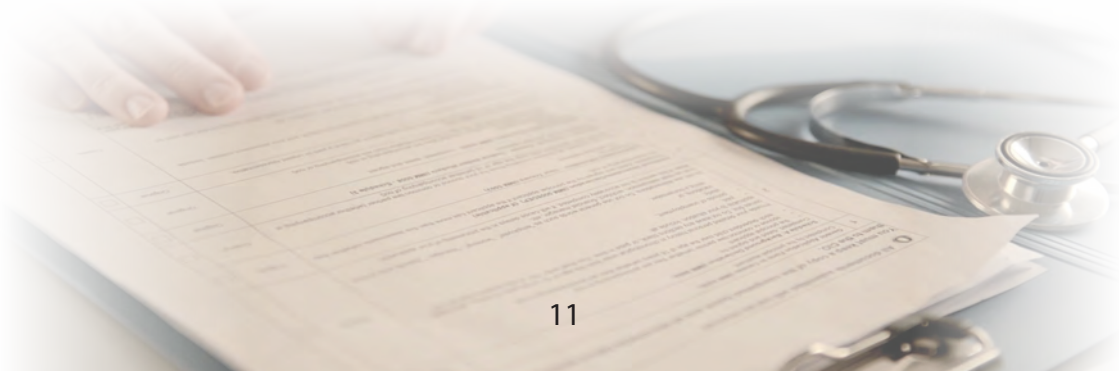
What to consider during Palliative Care?

病人应住院或在家接受纾缓护理服务?

- 视乎病人的家居条件，包括有没有适当的照顾者作日常照料，以及家中的设备和配套是否适合和足够使用。如果住院则有医护人员日夜看顾，让照顾者有休息的机会。
- 如病人希望留在家中养病，一些居住环境便要稍作改动，保障病人的安全并减低家人的忧虑。这时候纾缓护理团队的职业治疗师可作家访及评估，提出建议。

什么是「预设医疗指示」Advance Care Directive? 对病人和家人有什么好处?

- 有许多人认为:「生活的质量胜过生命的长短」。处于末期的癌症病人，建议与家人商讨，考虑进行「预设医疗指示」。当病人到了病情无可逆转，而对各种治疗也毫无反应时，可选择是否接受任何延迟病人死亡的治疗，包括心肺复苏法、人工辅助呼吸或插胃喉进食等「维生治疗」Life-sustaining Treatment。换句话说，病人在意志还清醒时，可以自主决定接受或不接受急救及使用生命维持仪器。



「预设医疗指示」的好处：

- 体现病人自主权：为末期病人提供自主机会，病人可以未雨绸缪，表达个人价值取向，拒绝过度治疗或无效的维生治疗所带来肉体及精神的痛苦。
- 避免日后争议：为你所爱的家人设想，免却他们要作出困难的决定或在抉择过程中产生的矛盾和冲突，好让病人有安然离世的权利。

- 有关「预设医疗指示」表格，你可与家庭医生、医院社工或纾缓护理团队商讨和查询，以协助填写。
- 表格内容(按新州卫生部)，主要分为五部份：

(i) 病人个人资料

(ii) 对死亡的个人价值观

(iii) 医疗指示内容

(iv) 器官捐赠

(v) 授权及见证人签署

获取更多「预设医疗指示」的信息，
可以浏览网站：www.advancecareplanning.org.au
或致电全国咨询热线 National Advisory Helpline：1300 208 582；
「预设医疗指示」的表格可从新州卫生部的网址下载（英文）：
http://www.health.nsw.gov.au/patients/acp/Publications/acd-form-info-book.pdf

病人可以为家人做些什么？会否考虑订立遗嘱？

遗嘱是一份指示遗产如何分配的有效法律文件。假若没有立下遗嘱便离世，你的遗产便会根据政府规定来分配；这可能会违背你个人意愿，分配不到你想给的个人或团体手里，并且可能要等候冗长的时间处理。

订立遗嘱的好处

- 按个人意愿执行，指定遗产受益人
- 避免家属纠纷及官司诉讼
- 减省繁重的法律手续及额外费用

订立遗嘱的途径：

- 私人律师；亦可找新州律师转介服务
  The Law Society of NSW Solicitor Referral Service
  电话：(02) 9926 0300；网站：www.lawsociety.com.au
- 社区法律中心所提供的免费法律意见
  Community Legal Centres NSW
  电话：(02) 9212 7333；网站：www.clcnsw.org.au
- 新州授托人及监护人机构
  NSW Trustee & Guardian
  电话：1300 364 103；网站：www.tag.nsw.gov.au
- 遗嘱套件 Legal Will Pack 从邮政局或报摊 newsagency 购买、或网上购买，要自行填写；如有需要，可寻求专业人士协助。

什么是「授权书」Power of Attorney? 何时需要订立授权书?

- 「授权书」是一种书面文件，当事人以此指定某人为代理人，授权其为他本人利益从事某类行为或某一特定行为。它可以是单方面出具的法律文件，也可以是其他法律文件（如契约或协议）的组成部分。
- 如病人仍然在世，但精神和体力上无法亲自处理个人事务或财务，甚至作出决定，这时就需要订立授权书，委托所信任的家属或朋友代为办理。

授权书分两类

普通授权书 General Power of Attorney	持久授权书 Enduring Power of Attorney
适用于一段特定时间，例如出国旅游或住院，需要其他人在指定期间内处理阁下财务决定，包括银行账户，付账单，买卖股票或房产。如你丧失做决定能力时，这授权书便会失效	一份指明你授权别人在你丧失做决定的能力之后替你做决定的文件，以处理所有财务决策

- 处于末期的癌症病人，在你神志还清醒时，建议选取订立持久授权书可能较为合用。

当没有亲人在身边，病人可以怎样做?

- 病人可以委托一个可信赖的人作监护人 Enduring Guardian，在丧失决定能力之后，为你作生活方式决定，例如住处、医疗及服务等事务上。你只需要填写一份「法定持效监护人委托书」Enduring Guardianship Form 便可以指明监护人的权利和职能。
- 上述文件都可以在律师的协助下填写文件，又或致电新州授托人及监护人机构 NSW Trustee & Guardian 查询，电话 1300 364 103。

常见的疑问

Frequently asked questions

假若英语能力欠佳，我如何与有关医护人员沟通?

- 可要求医护人员使用电话翻译及传译服务 TIS (Translating & Interpreting Service) 电话 131 450;
- 或与你的家庭医生保持紧密的联系，他会为你解答许多疑难;
- 在下一次晤诊前，先向医院预约一位传译员;
- 若致电各政府部门及公立医院，使用电话翻译及传译服务 TIS是免费的。拨电 131 450，说出英文“Cantonese”或“Mandarin”，就会有人替你安排即时传译员。接通传译员之后，再说出你要求致电的部门及电话号码。

对纾缓护理的需要或转介，我可以寻找多一位医生的意见吗?

你是可以多找一位肿瘤科医生或纾缓护理专科医生，寻求第二意见。

纾缓护理服务需要收费吗?

一般的市民，持有国民保健卡Medicare Card，在公营的医疗系统内使用基本纾缓护理服务，无论在家或住院的服务提供，都是免费的。而一些药物或设备可能需要额外的费用，建议向有关服务提供的机构查询。

病人在纾缓护理医院通常逗留多久?

入住纾缓护理医院可有多种原因。一般都是缓解征状及管理疼痛，而当病人不能在家自理，就需要入院；另一种原因则是病人已到临终阶段，入院较为合适。病人平均住院期为14 天。

接受住院的纾缓护理，期间可否回家休养?

纾缓护理科医生诊断病人症状受到控制，或有改善，而病人或家属又同意，病人是可以回家休养。又或者在住院期间，周末或节日可请假回家与家人相聚。

纾缓护理医院的探病时间有没有规限?

家人的陪伴及亲友的支持，对病人非常重要，故此一般的纾缓护理医院并没有规限探病时间。

家属可否留宿过夜?

住单人房或医院有特别房间配套的病人，家属是可以留宿过夜。

医院有没有中餐供应?

没有。但家人可自备膳食，在院内加热。

病人可否带备私人物品，如枕头，毛毡等入住医院?

可以。只要对病人有意义的东西，如相片等都可以。

病人可以跨区使用纾缓护理服务吗?

不建议跨区使用服务，病人可能会损失在所属地区的团队所提供的家居支持。

患癌后，家庭已出现经济压力及财政困难，怎么去寻求支持?

- 约见医院的社工 Medical Social Worker，寻求帮助及转介至有关部门;
- 向福利署 Centrelink 申请疾病津贴、残疾人士福利金、或照顾者补贴金/津贴等;
- 向新州癌症协会 Cancer Council NSW 查询一次过补贴及免息贷款。

照顾者可获取什么支援?

照顾晚期癌症病人，很多时候都会身心疲惫，心力交瘁。关顾者也需要别人的照顾和支持。

- 一些实务的帮助如交通接送、膳食安排或家务清洁等，可寻求家居及社区照料服务，联络医院的社工便可以获取相关资料及转介;
- 心理健康，可寻求医院社工、专业辅导或健康专业人员;
- 情绪/信息支持，可寻求一些癌症支持服务团体，如更生会等;
- 暂时放下照顾，歇息一下，可寻求暂息服务 Carer Respite Service。

（以上服务机构电话等资料，请参阅下一页“更多信息及支持”）

更多信息及支持

More information and support

纾缓护理/癌症信息及支持机构

机构	电话	网址
Palliative Care Australia (澳洲纾缓护理组织) 致力推广纾缓护理服务的全国组织	(02) 6232 0700	www.palliativecare.org.au
Cancer Council NSW (新州癌症协会) 新州主要的癌症支持机构， 用多种语言提供信息和资源， 以支持受癌症影响的人士	Help Line: 131 120	www.cancercouncil.com.au
NSW Palliative Care (after hours) Helpline (新州纾缓护理服务热线 - 非办公时间) 由纾缓护理专科护士解答查询	1800 548 225	
CanRevive Inc. (更生会) 新州首个华人癌症患者/ 关顾者提供信息及支持服务机构	(02) 9212 7789	www.canrevive.com

福利津贴

机构	电话	网址
Centrelink (福利署) 隶属于民政服务部之政府部门， 负责实施澳洲福利计划	131 202 (多语言热线) 说出英文 “Cantonese” 或“Mandarin”	www.humanservices.gov.au

翻译及传译

机构	电话
TIS (Translating & Interpreting Service) (翻译及传译服务) 为澳洲境内的任何人士或机构提供传译服务， 让非英语人士能够透过电话接触各种服务和信息	131 450 (24 小时热线) 说出英文 “Cantonese”或“Mandarin”

法律咨询

机构	电话	网址
LawAccess NSW (新州法律咨询处) 提供免费电话法律讯息/建议， 及转介附近法律援助处、社区法律中心	1300 888 529	www.lawaccess.nsw.gov.au
Legal Aid NSW (新州法律援助办事处) 提供有关申请法律援助拨款事宜等服务	(02) 9219 5000	www.legalaid.nsw.gov.au

实务支援

机构	电话	网址
My Aged Care (我的养老服务) 适用于65岁或以上人士， 是一个获取各种老年服务和信息的起点， 如申请资格、服务类别及费用等	1800 200 422	www.myagedcare.gov.au

实务支援

机构	电话
暂息服务 、家居及交通照顾： Commonwealth Respite and Carelink Centre （联邦护理联系中心） 提供暂息服务及有关支持的全国讯息中心	1800 052 222

心理辅导

机构	电话	网址
Cancer Council NSW （新州癌症协会） 新州主要的癌症支持机构	Help Line: 131 120	www.cancercouncil.com.au
Carers NSW （新州照顾者协会） 致力争取照顾者权益的组织	1800 242 636	www.carersnsw.org.au

其他

机构	电话	网址
Ambulance Care Plan (Authorised Adult Palliative Care Plan) （救护车照顾计划）		www.slhd.nsw.gov.au/btf/pdfs/Amb/Adult_Palliative_Care_Plan.pdf
Carer Gateway （照顾者支持信息站） 为照顾者而设的网站及电话服务， 提供信息和支持	1800 422 737	www.carergateway.gov.au

鸣谢

更生会特此向该计划工作小组致意，感谢他们对整个项目的贡献及协助。

林奇恩教授 (Professor Danforn Lim) — 澳华医学会会长

吕家明女士 (Mrs Carmen Sanchez) — 高嘉华市加略山科格拉保健中心纾缓护理专科高级护士

杨迺贤先生 (Mr Eric Yeung) — 更生会会长

邓郑雪仪女士 (Mrs Margaret Tang) — 更生会执行委员会成员

文朱妙华女士 (Mrs Sabrina Man) — 更生会支持服务经理

龙丽华女士 (Ms Agnes Lung) — 更生会支持服务主任

张胜昔博士 (Dr George Zhang) — 更生会研究项目主任

我们亦谨此对新州癌症学会（Cancer institute NSW）提供的癌症防治创新计划拨款表示诚挚的感谢，它所提供的资源使此计划「光辉晚晴 — 为接受纾缓护理的华人癌症病人及其家人提供的信息和资源」得以实行。

免责声明

更生会竭尽所能确保本信息手册中的信息是最新而准确的，但更生会仍然无法保证这些信息的准确性、可靠性和普遍性。更生会对使用、参考、依靠本小册子内所载任何讯息所带来的损害并不承担任何责任。如发现本刊物有任何错误或不准确的地方，请与更生会联系。

更生会（CanRevive Inc.）

更生会是一个非牟利的华人慈善机构，由两位癌症幸存者和一位照顾者于1995年在悉尼的 Haymarket 成立，旨在支持以中文为母语的人士，走过艰辛的癌症历程。透过适切的文化和语言的信息及支持服务，以帮助减轻癌症对患者及其家属的冲击。专业工作人员及训练有素的义工提供多种支持服务，如支持小组、电话支持、家庭和医院探访、公开信息讲座、辅助治疗活动和兴趣小组。请浏览我们的网站 www.canrevive.com 了解更多信息。

澳华医学会 (Australian Chinese Medical Association 简称 ACMA)

成立于1990 年，是当时唯一一个在澳大利亚由华人注册西医组成的专业团体，其成立初衷是为促进各西医成员的专业水平及促进澳洲华人社区健康。随着澳洲华人团体的不断壮大，学会的使命也在与时并进，更注重华人医疗界的专业及各层面交流、社区健康和医疗延续教育等方面。学会中各会员医生活跃在各中英文广播电台、中文报章及网上博客都有长期的医学专栏。另外，澳华医学会亦常支持各类社会团体的活动，为他们提供专业医学讲师，协办各类型社区健康讲座及活动。澳华医学会亦有推广许多临床筛查项目及教育活动，为华人社区提供裨益。此外，ACMA 还在1992 年建立了ACMA 慈善信托基金，是新州注册的公共慈善机构。基金会持续捐赠资金用于支持医学教育和研究，救助贫困人口，提供奖学金和助学金以促进医学研究的开展，并向其他公开注册的慈善机构捐款。

高嘉华市加略山科格拉保健中心（Calvary Health Care Kogarah）

高嘉华市加略山科格拉保健中心在纾缓护理上，有逾50年的经验。他们提供纾缓护理的目的是帮助病人和他们所爱的人获得尊严、舒适，并将生活质量提升到最高。他们所提供的纾缓护理包括了住院护理和家庭护理。病人可以获得疼痛和症状管理、临时看护和临终关怀。他们的社区纾缓护理团队为圣佐治区 (St George District) 和修打兰郡 (Sutherland Shire) 的住户提供服务。他们为所看护的病人提供各种服务包括家庭探访、诊所内医疗服务和 24 小时电话咨询建议。

他们以医疗专业人员团队模式为病人及其家人提供所需。他们的照顾是与其他服务相结合，集中在病人的整体需要，旨在照顾病人在身体、心灵、社交以及精神上的需求。

引星光
关怀驱走严冬晚
凭瑞辉
送暖带来仲夏晴

光辉晚晴

纾缓护理服务计划

Light in the Darkness

Information and Resources for Palliative Care Cancer Patients / Families